|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 4. – Dagelijks bestuur.** | | |  |
| **ARTIKEL 5:79** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dat bestuur aangaat, opdragen aan een of meer personen, die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden. (…) Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan.    Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vennootschap, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.    De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt. | L'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement de la gestion journalière de la société, ainsi que de la représentation de la société en ce qui concerne cette gestion. (…) L'organe d'administration qui a désigné l'organe de gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.  La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur intérêt mineur qu'ils représentent soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.  La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les restrictions apportées au pouvoir de représentation de l'organe chargé de la gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées. | |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 5:79, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt de zin “Hun benoeming, ontslag en bevoegdheid wordt geregeld bij de statuten.” opgeheven. | Dans l’article 5:79, alinéa 1er du même Code, la phrase “Leur nomination, leur révocation et leurs pouvoirs sont déterminés par les statuts.” est abrogée. | |
| MvT 553 | Deze wijziging harmoniseert de bepaling over het dagelijks bestuur in de BV met deze in de NV (artikel 7:121) en de VZW (artikel 9:10). Bij ontstentenis van statutaire bepaling kan de bestuursorgaan op grond van zijn residuaire bevoegdheid een orgaan van dagelijks bestuur instellen en zijn leden benoemen en ontslaan. | Cette modification harmonise la disposi­tion relative à la gestion journalière au sein de la SRL avec celle relative à la SA (article 7:121) et à l’ASBL (article 9:10). À défaut de disposition statutaire, l’organe d’administration peut, en vertu de sa compétence rési­duaire, instaurer un organe de gestion journalière et nommer ou révoquer ses membres. | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dat bestuur aangaat, opdragen aan een of meer personen, die elk alleen[, gezamenlijk](#_Amendement_245) of als college optreden. Hun benoeming, ontslag en bevoegdheid worden geregeld bij de statuten. Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan.  Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vennootschap, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang [dat ze vertonen](#_Amendement_245_2), ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.  De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die [elk alleen of gezamenlijk of als college](#_Amendement_245_4) optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt. | L'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, [qui assignent chacune individuellement, conjointement](#_Amendement_245_1) ou collégialement, de la gestion journalière de la société, ainsi que de la représentation de la société en ce qui concerne cette gestion. Leur nomination, leur révocation et leurs pouvoirs sont déterminés par les statuts. L'organe d'administration qui a désigné le délégué à l'organe de gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.  La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur intérêt mineur [qu'ils représentent](#_Amendement_245_3) soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.  La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes [qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement](#_Amendement_245_5) est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les restrictions apportées au pouvoir de représentation de l'organe chargé de la gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées. | |
| Ontwerp | Art. 5:79. Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dat bestuur aangaat, opdragen aan een of meer personen, die elk alleen of als college optreden. Hun benoeming, ontslag en bevoegdheid worden geregeld bij de statuten. Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan.    Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vennootschap, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.    De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die alleen of gezamenlijk optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt. | Art. 5:79. L'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, agissant seules ou collégialement, de la gestion journalière de la société, ainsi que de la représentation de la société en ce qui concerne cette gestion. Leur nomination, leur révocation et leurs pouvoirs sont déterminés par les statuts. L'organe d'administration qui a désigné le délégué à la gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.    La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur intérêt mineur, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.  La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes agissant individuellement ou collégialement est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les restrictions apportées au pouvoir de représentation de l'organe chargé de la gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées. | |
| Voorontwerp | Art. 5:58. Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dat bestuur aangaat, opdragen aan een of meer personen, die elk alleen of als college optreden. Hun benoeming, ontslag en bevoegdheid worden geregeld bij de statuten. Het bestuursorgaan is belast met het toezicht op het orgaan van dagelijks bestuur.    Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vennootschap, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.    De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die alleen of gezamenlijk optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:17. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt, tenzij de vennootschap bewijst dat de derde daarvan op de hoogte was of er, gezien de omstandigheden, niet onkundig van kon zijn; bekendmaking van de statuten alleen is echter geen voldoende bewijs. | Art. 5:58. L'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, agissant seules ou collégialement, de la gestion journalière de la société, ainsi que de la représentation de la société en ce qui concerne cette gestion. Leur nomination, leur révocation et leurs pouvoirs sont déterminés par les statuts. L'organe d'administration est chargé de la surveillance de l'organe chargé de la gestion journalière.    La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de la société que les actes et les décisions qui, soit en raison de leur intérêt mineur, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.  La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes agissant individuellement ou collégialement est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:17. Les restrictions apportées au pouvoir de représentation de l'organe chargé de la gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées, sauf si la société prouve que le tiers en avait connaissance ou ne pouvait l'ignorer compte tenu des circonstances, sans que la seule publication des statuts suffise à constituer cette preuve. | |
| MvT | Dit artikel herneemt het ontworpen artikel 7:121, zoals het wordt aangepast in de NV, zodat kan worden verwezen naar de toelichting bij dat artikel.  In de praktijk wordt de nood van een orgaan van dagelijks bestuur ook in sommige BVBA’s aangevoeld, zodat het opportuun leek deze mogelijkheid zonder meer door te trekken. | Cet article reprend l’article 7:121 en projet, tel qu’il a été adapté dans la SA, de sorte qu’il peut être renvoyé aux commentaires relatifs à cet article.  La pratique révèle le besoin dans certaines SPRL d’un organe de gestion journalière, de sorte qu’il est apparu opportun de simplement rependre cette possibilité. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement 245 | In het voorgestelde artikel 5:79, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in het eerste lid de woorden “, gezamenlijk” invoegen tussen de woorden “die elk alleen” en de woorden “of als college optreden”;  2° in het tweede lid, de woorden “dat ze vertonen” invoegen tussen de woorden “minder belang” en de woorden “ofwel omwille van hun”;  3° in het derde lid de woorden “alleen of gezamenlijk” vervangen door de woorden “elk alleen, gezamenlijk of als college”.  VERANTWOORDING  Dit amendement beoogt de lichte tekstverschillen in de omschrijving van het dagelijks bestuur tussen de BV, NV en VZW en tussen de Nederlandse en Franse tekst van die bepalingen, weg te werken. | Dans l’article 5:79 proposé, apporter les modifications suivantes:  1° dans l’alinéa 1er, remplacer les mots “agissant seules ou collégialement” par les mots “qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement”;  2° à alinéa 2, remplacer les mots “de leur l’intérêt mineur” par les mots “de l’intérêt mineur qu’ils représentent”;  3° dans l’alinéa 3, remplacer les mots “agissant individuellement ou collégialement” par les mots “qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement”.  JUSTIFICATION  Cet amendement vise à supprimer les légères différences de texte dans la description de la gestion journalière entre la SRL, la SA et l’ASBL, et entre les versions néerlandaise et française de ces dispositions. | |